

LEY NÚMERO 701

ESPAÑOL	TU'UN SAVI (MIXTECO DE AYUTLA)
<p>INICIATIVA DE DECRETO POR EL QUE SE REFORMAN Y ADICIONAN DIVERSAS DISPOSICIONES DE LA LEY NÚMERO 701 DE RECONOCIMIENTO, DERECHOS Y CULTURA DE LOS PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS DEL ESTADO DE GUERRERO.</p>	<p>Tùtù nè nì sàko'ni ra te kúní nà nà'mà ra te sakáa ka ra sava ndièi ne váxi tìxìn Ndièi 701, nè ná kúní ní yóó tè ndá'vi kuu te nà ká'an tù a xá'à ndièi ra, saa ndée ra' tìxìn ndà' ndáa' ñuu ra, ne yóó tìxìn Ñùù Kuàtyì.</p>
<p>Se establece el reconocimiento de la integración pluricultural, pluriétnica y plurilingüística del estado de Guerrero, como un derecho de los pueblos y comunidades indígenas y afroamericanas.</p>	<p>Kú ndáni ndièi tè sa'an ni: tixin Ñuu Kuàtyì ní yóó kuá'a núu tè yívi' nda'vi xí'in tè tùún', kuá'a núu saa ndèè rà, kuá'a tu tù'un ndatu'un rà tè; tè ndièi ní; na ká'an xá'a rà ndè saa ka ní.</p>
<p>Se reconoce el derecho a la autodeterminación, en específico:</p> <p>I. Decidir sus formas internas de convivencia y organización social, económica, política y cultural.</p> <p>II. Aplicar sus propios sistemas normativos en la regulación y solución de sus conflictos internos, sujetándose a los principios generales de esta Constitución, respetando las garantías individuales, los derechos humanos y, de manera relevante, la dignidad e integridad de las mujeres.</p>	<p>Ku ndáni ndièi te sa'an ni yóó ndièi ne ká'an ni kuvi nà kàtà míi tè uu nda'vi sàa saa ra xá'a tán ku:</p> <p>I. Ndatu'un mii ra saa xanini ra kundee ti'vi ra, sa satyuun ñuu ra, saa te ki'in ñuu xù'ún, yáa te na ká'an o kuıntıyí núu ra, saa sa ká'nu ra vùkò mí ira.</p> <p>II. Satyúun ra xí'in ndièi mii ra, ndièi ìtyí yàtá' Te Savi na kóyo kuàtyì tìxìn ñuu ra, sù tyùn xá'a ra ne ká'an Ndièi Ká'nu xa'ndia tyuun núu sakuu te ndée' tixin Ñuu Kuàtyì (Guerrero). Ìyò ká'nù ra ndièi ne na ká'an xá'a tè</p>

	<p>yívi', ìyò kundì'ì rà xí'in rà, tè sàkán tu ìyò saa ra xí'in ne yívi'.</p>
<p>Se reconoce el derecho de conciencia de identidad indígena, de toda persona. Lo que permitirá le sean aplicables los derechos establecidos en todas las disposiciones legales con el carácter de indígena o afromexicano.</p>	<p>Ku ndáni ndièi te sa'an ni yóó ndièi ne ká'an ni; kúvì tiàsì rà núu ra, míi ka xíka ra ni: ká'an ra ni tè ndá'vi kuu ndura o sù Te Sávi nduu ra o sù tè tùún ndúu ra. Ne ján ná míi ká xíka ra ni; ndièi mí ira na ká'an xá'a rà.</p>
<p>El órgano supremo del Sistema de Seguridad Comunitario Indígena y Afromexicano es la Asamblea General de cada comunidad.</p>	<p>Ne kà'ndia tyúun víti núu sàkúu Sistema Seguridad Ñuu Te ndá'vi kuu xí'in Sistema Tè tùún ní; suvi kùndùu júntá ká'nu ndà ndáa ñuu.</p>
<p>Se les reconoce el derecho para aplicar sus propios sistemas normativos internos en la regulación y solución de sus conflictos internos. Por lo que en todos los juicios y procedimientos en que los indígenas y afromexicanos sean parte individual o colectivamente, las autoridades jurisdiccionales deberán tomar en cuenta, sus costumbres y especificidades culturales.</p>	<p>Ku ndáni ndièi te sa'an ni yóó ndièi ne ká'an ni kuvi Satyúun ra xí'in ndièi mii ra, ndièi ìtyí yàtá' Te Savi na kóyo kuàtyì tìxìn ñuu ra. Nè já ná míi ka tùvì kuàtyì xí'in ra ni (án ìn nda ra, án sù ìn ka ní ñuu ni) sa kuénta k ara ndièi mii ra, ìtyí yàtá mii ra xí'in tù'ùn mii ra.</p>
<p>Se obliga a las autoridades de impartición de justicia, a aplicar las leyes estatales vigentes, tomando en cuenta las normas internas de cada pueblo y comunidad, que no se opongan a las primera.</p>	<p>Sa ndee ra xí'in sakúu te satyuun xí'in ndièi ká'an ra xí'in ra ni; satyúun ra xí'in ndièi ne xá'ndia tyuun núu Ñuu Kuàtyì sù tyùn xá'a ra sakúu ityì ndièi tè ndá'vi kùù.</p>
<p>Se establece que la aplicación de la justicia indígena es alternativa a la vía jurisdiccional ordinaria y al fuero de los jueces del orden común.</p>	<p>Na kuìso a ká'an ni: ne satyúun ra xí'in ndièi míi te nda'vi na yóó kuàtyì ní, na kóo te satyuun xí'in ndièi te sa'an.</p>

<p>Se reconoce como el órgano supremo del Sistema de Seguridad Comunitario Indígena y Afromexicano es la Asamblea General de cada comunidad.</p>	<p>Ku ndáni ndièí te sa'an ni: Ne kà'ndia tyúun víti núu sàkúu Sistema Seguridad Ñuu Te ndá'vi kuu xì'in Sistema Tè tùún ní; suvi kùndùu júntá ká'nu ndà' ndáa ñuu.</p>
<p>Se reconoce en los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas, el conjunto de normas orales y escritas que se han transmitido por generaciones.</p>	<p>Ku ndáni ndièí te sa'an ni tìxìn ñuu te ndá'vi ku xì'in tixin ñuu te tùún ni; ìkán tiákú, ìkán yóó tiò'ò ndièí mii ra, te sakuàn ña te yívi tixin ñuu, tixin júntá xì'in tè xìxà ñuu.</p>
<p>El estado de Guerrero mantendrá una relación de cooperación con los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas para asegurar que sus sistemas normativos internos sean adecuadamente conocidos por personas e instituciones ajenas a ellos.</p>	<p>Ñuu Kuatyí ní, tyindèé tá'an xì'in te ndá'vi kuu, xì'in te savi xì'in Ñuu Tè Tùún' ne já na kuni sakúu núu te yivi, sakúu ve'e kù tuní ni; yóó ndièí míi ra, ndièí ìtyí yàtá' Te Savi.</p>
<p>Se reconoce a la Policía Indígena y Afromexicana, como auxiliar del Sistema Estatal de Seguridad Pública, con funciones en los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas.</p>	<p>Ku ndáni ndièí te sa'an ni, tè ndíso tùnxi nè nì ká'an te ñuu (polisia tè ñùù), sàkán tu pòlisiá tè tùún' ni; tè tyindèé víti “<i>Sistema Estatal Seguridad Pública</i>”, tè satyúun ra tìxìn ñuu víti rà: ñuu te ndá'vi kúu, ñuu te sávi, ñùù tè tùún'.</p>
<p>La Policía se conformará y organizará, entre otras, de acuerdo:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Por personas indígenas o afromexicanos mayores de edad sin antecedentes penales; ➤ Las personas integrantes de la policía, se designarán en asamblea general; ➤ El servicio que presten las personas integrantes de la Policía será 	<p>Tè kùvì kuìsò tùnxi ñùù, nùú ká ne yó'o sa xínu rà:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Tè ndá'vi kúu, tè sávi xì'in tè tùún víti kùvì kuìso tùnxi ñùù, tè xìxà kù ndùù rà, tè kóò tù kuàtyì kúmí ra nùù gobierno. ➤ Tè kuìso tùnxi ñùù ni, tè ñùù tìxìn júntá kà'nù kàñà kívi ra'.

<p>honorífico, voluntario, gratuito y podrá objetarse conciencia para su ejercicio;</p> <p>➤ La adquisición, portación, conservación, y el uso de las armas, se sujetará al artículo 10 de la Constitución Federal y a las leyes secundarias aplicables;</p>	<p>➤ Nè kuìso tùnxi ñùù jan ní: tyùùn núù' ñuu kù ndùù à, kuità ra tyùùn núù' ñuu xì'in ìn ka ní níma ra, kóò yá'vi rà kòò, tè te tükù ndiòsi ni kùvi ku ndúu ra pòlisiá;</p> <p>➤ Ná kì'in ra, kuìsò ra tè tàxá'a ra tùnxi, tán tùnxi ndíso watyo ní kàni ñá ndièi ùxi' (art. 10) ne yósò núù' ndièi ká'nu Ñuu Ndò'yò xì'in sava ka ndièi kuáli ñú'u tìxìn à;</p>
<p>Se reconoce que las acciones de prevención del delito, se realicen bajo una relación de cooperación, fundada en el pluralismo jurídico y el respeto mutuo.</p>	<p>Ku ndáni ndièi te sa'an, ná xító ra ñuu iyò kóyò kuàtyi tìxìn a ní, tyindèé tá'an ra xì'in te ndíso tùnxi ndúu tè tàtú gobierno. Sò''o saa ra tyini ìn kátyi ndiáa ya'vi ndièi tè ján tè sàkán tù ndièi te savi, tè ìn kátyi sà ká'nu tà'àn úvi sàkan ndièi.</p>
<p>Se establece que la Policía Indígena y Afromexicana, al interior de su comunidad, oriente y preste los servicios de prevención del delito, vigilancia, auxilio y protección a sus habitantes;</p> <p>apoye y colabore a la autoridad de procuración e impartición de justicia, cuando sean requeridos en términos de ley.</p>	<p>Nà kòsò a ká'an: tè ndíso tùnxi ñuu ni, xì'in tè ndíso tùnxi xító ñuu tè tùún ni, ñùù viti rá kòtò ra, tyindèe ra tè kòtò ra tè ñuu, kòtò tu ra iyò kóyò kuàtyi tìxìn ñuu ra.</p> <p>Tè tyindèé rá ve'e ku tuní xá'à kuatyì nè ndúu ñà'à gobierno, tè kù yàtìn tu ra tyindee tà'àn ra xì'in rà ná sàkán ká'an ndièi gobierno.</p>
<p>También colaborará y auxiliará a la autoridad de procuración e impartición de justicia, cuando sean requeridos en términos de ley.</p>	<p>Satyúun tù rá tè tyindèé tá'an tu ra xì'in tè tàtú ve'e ku tuní xá'à kuatyì nè ndúu ñà'à gobierno ná sàkán ká'an ndièi gobierno.</p>

<p>La actuación de la Policía, no generará ninguna relación laboral, ni podrá considerarse como patrón.</p>	<p>Ná satyuun tè ndìsò tùnxi' o tyìndèè tà'àn ra xi'in ve'e ku tuní xá'à kúatyí nè ndúu ñà'à gobierno ní, kúvì ká'an e tè tátù gobierno ndúu ra tè tè gobierno kà'ndia tyúun núu rà.</p>
<p>Será honorífica y gratuita, desempeñando tareas en beneficio de la comunidad.</p>	<p>Tyìndèè ra tyini ká'an níma mii rá, kòò yà'vì rà kòò tyìni `tyùùn núù' ñuu xá'à rà.</p>